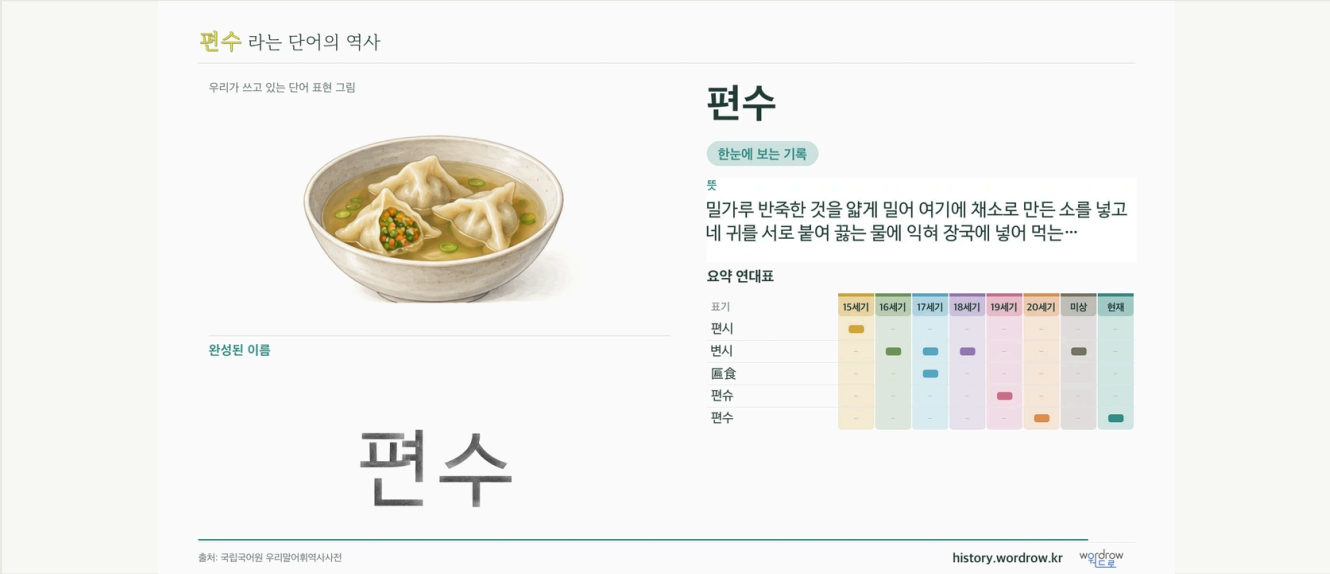
우리말 어휘의 시간을 읽다

편수

오늘의 뜻에서 옛 문헌까지



오늘의 뜻

밀가루 반죽한 것을 얇게 밀어 여기에 채소로 만든 소를 넣고 네 귀를 서로 붙여 끓는 물에 익혀 장국에 넣어 먹는 여름 음식. 특히 개성 지방에서 많이 해 먹는다.

문헌의 첫 기록
15세기

수록 용례
17개

수록 내용
뜻 · 표기 · 문헌

사전의 뜻풀이, 옛 표기와 문헌 용례를 함께 읽는 자료입니다.
모든 뜻과 세기의 기록을 수록했습니다.
문헌 속 한자 27자의 뜻·음과 숫자 획순을 부록에 담았습니다.

우리가 알고있는 '편수'의 뜻

국어사전 뜻풀이

사전에 수록된 오늘날의 뜻입니다.

> 밀가루 반죽한 것을 얇게 밀어 여기에 채소로 만든 소를 넣고 네 귀를 서로 붙여 끓는 물에 익혀 장국에 넣어 먹는 여름 음식. 특히 개성 지방에서 많이 해 먹는다.

편수의 표기 연대표

표기의 변화와 공존

편수의 표기를 세기별로 모았습니다. 같은 세기에 여러 표기가 함께 쓰이기도 했습니다. 연대표는 모든 문헌 뜻의 기록을 모으며, 연결된 용례는 문헌 영역에 표시된 뜻을 기준으로 읽습니다.

표기 · 근거	15세기	16세기	17세기	18세기	19세기	20세기
편시 사전 표기 요약	● →	—	—	—	—	—
변시 사전 표기 요약시기 미상 기록도 있음	—	● →	● →	● →	—	—
편슈 사전 표기 요약	—	—	—	—	● →	—
편수 사전 표기 요약	—	—	—	—	—	● →
匾食 문헌 수록 표기	—	—	● →	—	—	—
편食 문헌 수록 표기	—	—	● →	—	—	—

연대표의 근거와 읽는 법

- **사전 표기 요약**: 사전의 표기 변화 요약입니다.
- **문헌 수록 표기**: 세기별 문헌에 함께 실린 표기를 더한 것입니다.
- 점이 없는 시기에도 이 말이 쓰였을 수 있습니다. 표시된 세기는 자료에 기록이 남은 시기로, 낱말이 생기거나 사라진 때와는 구분됩니다.
- 점은 문헌 영역에 표시된 뜻의 해당 세기 용례로 연결됩니다.

시대별 주요 표기 모아보기 5종

사전의 표기 요약과 문헌 수록 표기를 모았습니다. ‘현재’는 오늘의 표제어이며 역사 세기와 구분합니다.

- 편시
  15세기
- 변시
  16세기17세기18세기미상
- 편슈
  19세기
- 편수
  20세기현재
- 匾食
  17세기

원자료의 전체 표기 목록 6종
편시, 변시, 匾食, 편食, 편슈, 편수

편수의 어원과 변화

이 말은 어떻게 달라졌을까

사전의 어원·변화 설명
소제목은 읽기를 위한 편집 안내

옛 표기와 등장 시기

‘편수’의 옛말인 ‘편시’는 15세기에 나타난다.

표기와 소리의 특징

16세기부터 제1음절의 초성이 ‘ㅍ’에서 ‘ㅂ’으로 바뀌어 ‘변시’가 나타난다. 17세기에 한자가 섞인 ‘편食’이나 한자 표기인 ‘匾食’으로 나타나기도 한다. 19세기에 제2음절이 ‘시’에서 ‘슈’로 바뀐 ‘편슈’가 나타나고, 근대 국어 시기에 ‘ㅅ, ㅈ, ㅊ’ 아래에서 이중 모음 ‘ㅑ, ㅕ, ㅛ, ㅠ’ 가 ‘ㅏ, ㅓ, ㅗ, ㅜ’로 단모음화하는 현상에 따라 20세기에 ‘편수’가 나타나 현재까지 이어진다.

문헌 속의 편수

전체 용례 17개

모든 뜻과 세기의 문헌 용례입니다. 원문, 현대어 풀이와 출처를 함께 확인하세요.

15세기 편시 용례 1개

이 문헌 묶음의 표기 전체 보기
편시

출처 1489 구급간이방언해 3:74ㄱ

용례 01

문헌 용례

편시ᄅᆞᆯ 밍ᄀᆞ라 니기 글혀 밥 아니 머거셔 머그면.

현대어 풀이

편수를 만들어 익게 끓어 밥 아니 먹은 채로 먹으면.

대응 원문

作餛飩【편시】熟煮空腹食之.

16세기 변시 용례 1개

이 문헌 묶음의 표기 전체 보기
변시

출처 1527 훈몽자회 중:10ㄱ

용례 02

문헌 용례

餛飩卽 변시.

이 용례에는 별도의 현대어 풀이가 수록되어 있지 않습니다.

17세기 匾食, 편食, 변시 용례 3개

이 문헌 묶음의 표기 전체 보기
匾食, 편食, 변시

출처 1677 박통사언해 중:6ㄴ

용례 03

문헌 용례

젹이 匾食ᄅᆞᆯ 빗고.

현대어 풀이

조금 편수를 빚고.

대응 원문

捏些匾食.

출처 1677 박통사언해 하:32ㄱ

용례 04

문헌 용례

편食과 水精角兒과.

현대어 풀이

편수와 수정각과.

대응 원문

匾食 水精角兒.

출처 1690 역어유해 상:51ㄴ

용례 05

문헌 용례

匾食 변시.

이 용례에는 별도의 현대어 풀이가 수록되어 있지 않습니다.

18세기 변시 용례 4개

이 문헌 묶음의 표기 전체 보기

변시

출처 1765 박통사신석언해 2:17ㄱ

용례 06

문헌 용례

또 져기 변시를 비저 내 먹기를 預備ᄒᆞ라.

현대어 풀이

또 조금 편수를 빚어 내 먹기를 예비해라.

대응 원문

再揑些匾食預備我吃罷.

출처 1778 방언유석 2:29ㄴ

용례 07

문헌 용례

餛飩 쟈근 변시

현대어 풀이

작은 편수

출처 1778 방언유석 2:29ㄴ

용례 08

문헌 용례

匾食 변시

이 용례에는 별도의 현대어 풀이가 수록되어 있지 않습니다.

출처 1795 중간노걸대언해 하:1ㄱ

용례 09

문헌 용례

第三椀은 변시오.

현대어 풀이

세 번째 주발은 편수이고.

대응 원문

第三椀匾食.

19세기 편슈 용례 2개

이 문헌 묶음의 표기 전체 보기
편슈

출처 1897 한영자전 PART I :469 용례 10

문헌 용례

편슈 [鯿水]

이 용례에는 별도의 현대어 풀이가 수록되어 있지 않습니다.

출처 19세기 광재물보 2:31ㄴ 용례 11

문헌 용례

匾食 편슈.

이 용례에는 별도의 현대어 풀이가 수록되어 있지 않습니다.

20세기 편수 용례 3개

이 문헌 묶음의 표기 전체 보기
편수

출처 1931 동아일보 8월 30일 4면 용례 12

문헌 용례

닭고기와 호박으로 소를 만들어 주인 모녀는 편수를 비지면서.

이 용례에는 별도의 현대어 풀이가 수록되어 있지 않습니다.

출처 1936 조선일보 8월 13일 석간 4면 용례 13

문헌 용례

한참 쩌서 몸이 무르거든 꺼내서 곱게 갈아 가지고 밀ㅅ가루와 사탕을 알마치 석거나 만두나 편수처럼 멘들어 냅니다

이 용례에는 별도의 현대어 풀이가 수록되어 있지 않습니다.

출처 1940 조선일보 1월 11일 8면

용례 14

문헌 용례

밀만두·어만두·편수 만드는 法.

이 용례에는 별도의 현대어 풀이가 수록되어 있지 않습니다.

미상 변시 용례 3개

이 문헌 묶음의 표기 전체 보기

변시

출처 미상 을병연행록 1:59ㄴ

용례 15

문헌 용례

변시라 ᄒᆞ는 거슨 만두 모양이니.

현대어 풀이

편수라 하는 것은 만두 모양이니.

출처 미상 을병연행록 2:11ㄱ

용례 16

문헌 용례

ᄒᆞᆫ 젼방의 드러 변시ᄅᆞᆯ 사 먹더니.

현대어 풀이

한 전방에 들어 편수를 사 먹더니.

출처 미상 을병연행록 4:4ㄴ

용례 17

문헌 용례

이곳의 변시라 ᄒᆞ는 음식은 아국 만두와 ᄀᆞᆺ흔지라.

현대어 풀이

이곳의 편수라 하는 음식은 우리나라 만두와 같은지라.

- 세기 분류·표기·문헌명·현대어 풀이는 사전 자료 그대로 수록했습니다.
- 문헌의 연대와 세기 분류가 다른 경우에도 사전에 수록된 구분을 따릅니다.
- 용례 수는 이 사전에 수록된 예문의 수입니다. 당시의 실제 사용 빈도와 구분해 읽어 주세요.

편수에 관한 주석

민간 어원에서는 ‘편수’를 간혹 ‘변씨만두’라고 부르면서 성씨 중 하나인 ‘변 씨’와 연관시키기도 한다.##‘편수’에 대응하는 한자 표현은 ‘혼돈(餛飩), 운돈(餫飩), 혼둔(餛屯), 운둔(餫屯)’ 등이 나타나기도 하고, ‘匾食(편식)’으로 나타나기도 한다. 이들 표현이 가리키는 음식도 ‘만두’에 그치지 않고 ‘떡국’을 가리키는 경우도 있고, 납작하게 썬 떡국떡을 가리키는 경우도 있다. 20세기 초기에는 중국 남송 시기의 시인 ‘육유(陸游)’가 에서 밤이 깊도록 먹는다고 언급한 ‘혼돈(餛飩)’을 떡국과 같은 것으로 보기도 하였다.

편수의 보충 설명

‘편수’는 중국어 ‘匾食(편식)’에서 온 차용어로 알려져 있다. 16~18세기에 나타나는 ‘변시’는 당시 중국어 원음에 가깝게 발음한 것인데, 오늘날에는 ‘편수’로 발음하게 되었다. ≪1897 한영자전 PART Ⅰ≫에서는 ‘편슈’의 한자 표기를 ‘餢水’로 제시하고 있으나 민간 어원에 따른 것으로 보인다.

편수의 참고문헌

사전 편찬 참고자료

- 심재기 1991 근대국어의 어휘 체계에 대하여,《김완진 선생 회갑 기념 논총》 민음사
- 이기문 2025 《어원 사전》 깊은뿌리

자료 출처

이 자료는 ‘단어의 역사’의 낱말 페이지에 수록된 사전 자료를 바탕으로 구성했습니다. 원문과 현대어 풀이, 주석과 문헌명은 원자료의 표기를 따릅니다.

용례의 수는 이 자료에 수록된 예문의 수이며, 당시의 실제 사용 빈도를 뜻하지 않습니다.

history.wordrow.kr · 편수의 뜻과 역사

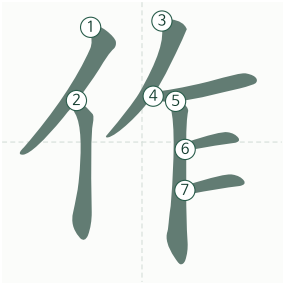
한자 한눈에 보기

뜻·설명·문헌·함께 읽을거리에 나온 한자를 중복 없이 모았습니다. 획순은 한 글자의 숫자로만 표시합니다.

作 뜻·음 지을 작

총 7획 · 부수 人



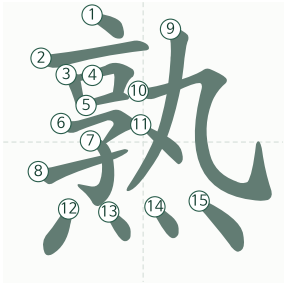


hanja.wordrow.kr/한자/作/

熟 뜻·음 익을 숙

총 15획 · 부수 火



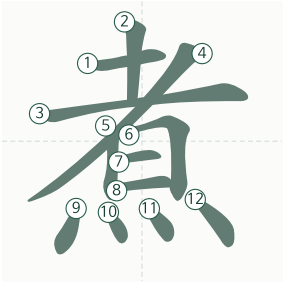


hanja.wordrow.kr/한자/熟/

煮 뜻·음 삶을 자

총 13획 · 부수 火





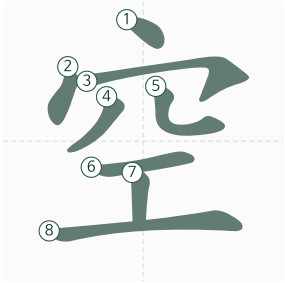
사전 13획 · 획순 그림 12획

hanja.wordrow.kr/한자/煮/

空 뜻·음 빌 공

총 8획 · 부수 穴



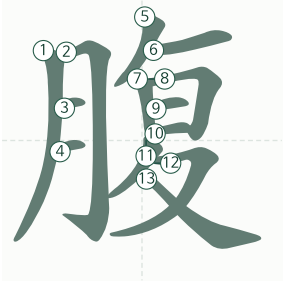


hanja.wordrow.kr/한자/空/

腹 뜻·음 배 복

총 13획 · 부수 肉





hanja.wordrow.kr/한자/腹/

食 뜻·음 밥·먹을 식

총 9획 · 부수 食





hanja.wordrow.kr/한자/食/

그림·뜻·음·획수: WORDROW 한자 학습 사전 · 각 카드의 주소에서 조회
획순: AnimCJK / Make Me a Hanzi · Arphic Public License · 숫자 배치 편집: 단어의 역사 사전 획수와 다르면 함께 표기했습니다.

한자 한눈에 보기

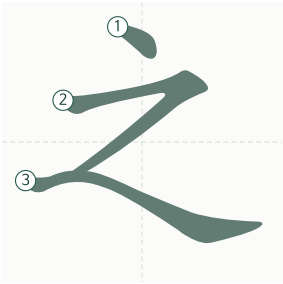
뜻·설명·문헌·함께 읽을거리에 나온 한자를 중복 없이 모았습니다. 획순은 한 글자의 숫자로만 표시합니다.

之

뜻·음 갈 지

총 4획 · 부수 丿





사전 4획 · 획순 그림 3획

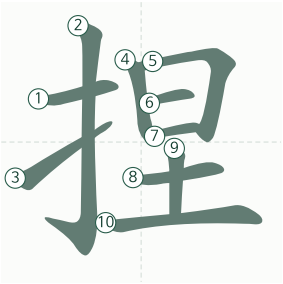
hanja.wordrow.kr/한자/之/

揑

뜻·음 꾸밀 날

총 10획 · 부수 手



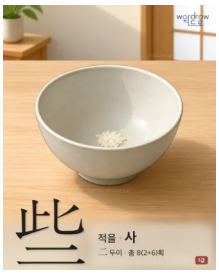


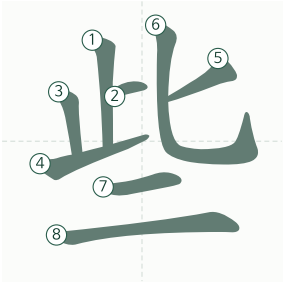
hanja.wordrow.kr/한자/揑/

些

뜻·음 적을 사

총 8획 · 부수 二





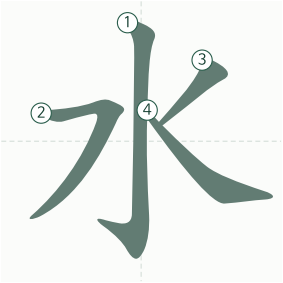
hanja.wordrow.kr/한자/些/

水

뜻·음 물 수

총 4획 · 부수 水





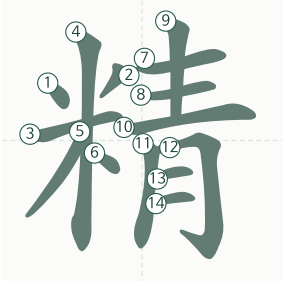
hanja.wordrow.kr/한자/水/

精

뜻·음 정할 정

총 14획 · 부수 米





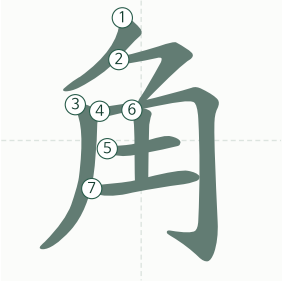
hanja.wordrow.kr/한자/精/

角

뜻·음 뿔 각

총 7획 · 부수 角





hanja.wordrow.kr/한자/角/

그림·뜻·음·획수: WORDROW 한자 학습 사전 · 각 카드의 주소에서 조회
획순: AnimCJK / Make Me a Hanzi · Arphic Public License · 숫자 배치 편집: 단어의 역사
사전 획수와 다르면 함께 표기했습니다.

한자 한눈에 보기

3 / 5 · 27자

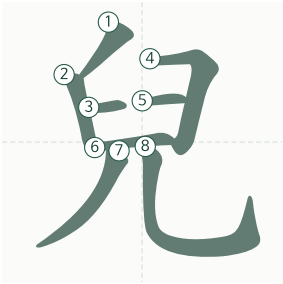
뜻·설명·문헌·함께 읽을거리에 나온 한자를 중복 없이 모았습니다. 획순은 한 글자의 숫자로만 표시합니다.

兒

뜻·음 아이 아

총 8획 · 부수 儿





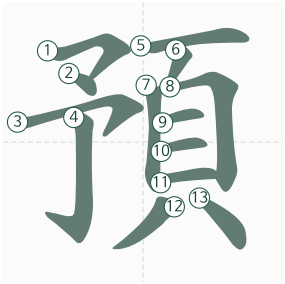
hanja.wordrow.kr/한자/兒/

預

뜻·음 맡길·미리 예

총 13획 · 부수 頁





hanja.wordrow.kr/한자/預/

備

뜻·음 갖출 비

총 12획 · 부수 人





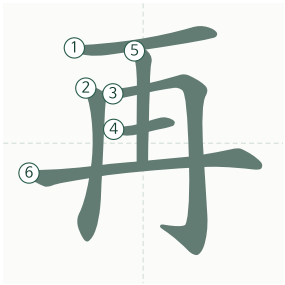
hanja.wordrow.kr/한자/備/

再

뜻·음 두 재

총 6획 · 부수 冂





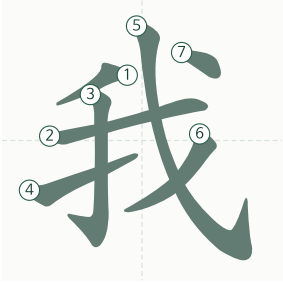
hanja.wordrow.kr/한자/再/

我

뜻·음 나 아

총 7획 · 부수 戈





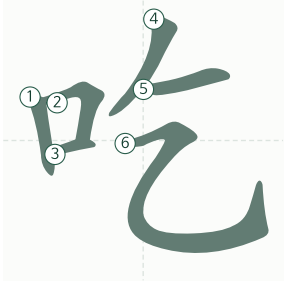
hanja.wordrow.kr/한자/我/

吃

뜻·음 말더듬을 흘

총 6획 · 부수 口





hanja.wordrow.kr/한자/吃/

그림·뜻·음·획수: WORDROW 한자 학습 사전 · 각 카드의 주소에서 조회
획순: AnimCJK / Make Me a Hanzi · Arphic Public License · 숫자 배치 편집: 단어의 역사
사전 획수와 다르면 함께 표기했습니다.

한자 한눈에 보기

4 / 5 · 27자

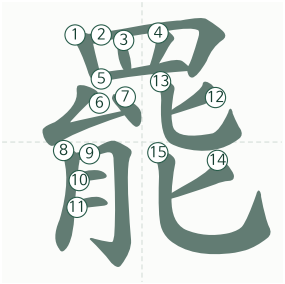
뜻·설명·문헌·함께 읽을거리에 나온 한자를 중복 없이 모았습니다. 획순은 한 글자의 숫자로만 표시합니다.

罷

뜻·음 마칠 파

총 15획 · 부수 网





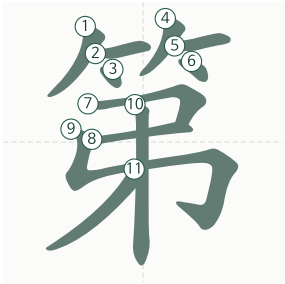
hanja.wordrow.kr/한자/罷/

第

뜻·음 차례 제

총 11획 · 부수 竹



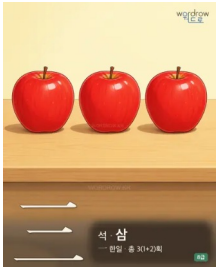


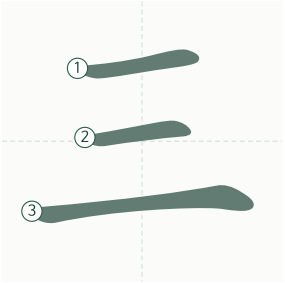
hanja.wordrow.kr/한자/第/

三

뜻·음 석 삼

총 3획 · 부수 一



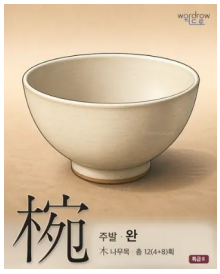


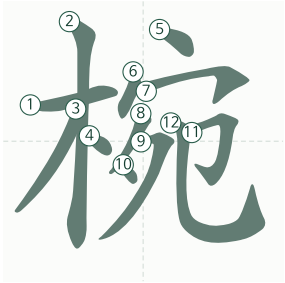
hanja.wordrow.kr/한자/三/

椀

뜻·음 주발[碗] 완

총 12획 · 부수 木





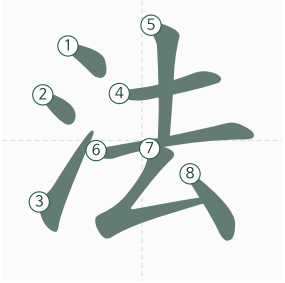
hanja.wordrow.kr/한자/椀/

法

뜻·음 법 법

총 8획 · 부수 水





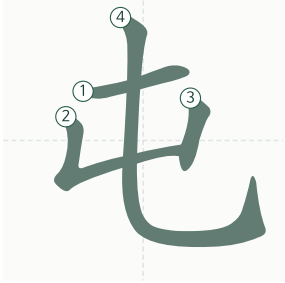
hanja.wordrow.kr/한자/法/

屯

뜻·음 진칠 둔

총 4획 · 부수 屮





hanja.wordrow.kr/한자/屯/

그림·뜻·음·획수: WORDROW 한자 학습 사전 · 각 카드의 주소에서 조회
획순: AnimCJK / Make Me a Hanzi · Arphic Public License · 숫자 배치 편집: 단어의 역사
사전 획수와 다르면 함께 표기했습니다.

한자 한눈에 보기

5 / 5 · 27자

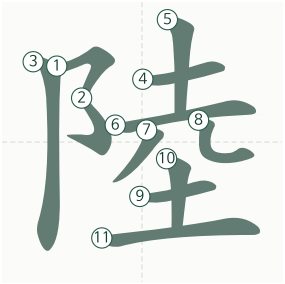
뜻·설명·문헌·함께 읽을거리에 나온 한자를 중복 없이 모았습니다. 획순은 한 글자의 숫자로만 표시합니다.

陸

뜻·음 뭍 륙

총 11획 · 부수 阜





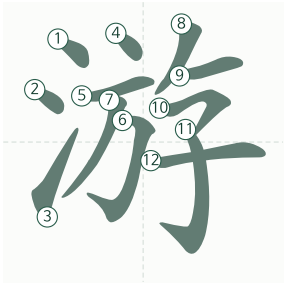
hanja.wordrow.kr/한자/陸/

游

뜻·음 헤엄칠 유

총 12획 · 부수 水



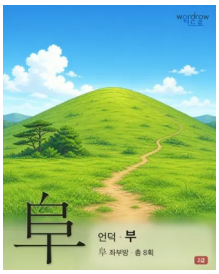


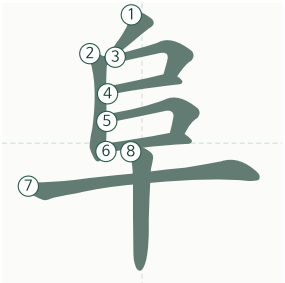
hanja.wordrow.kr/한자/游/

阜

뜻·음 언덕 부

총 8획 · 부수 阜





hanja.wordrow.kr/한자/阜/

그림·뜻·음·획수: WORDROW 한자 학습 사전 · 각 카드의 주소에서 조회
획순: AnimCJK / Make Me a Hanzi · Arphic Public License · 숫자 배치 편집: 단어의 역사
사전 획수와 다르면 함께 표기했습니다. 사전 상세 항목이 없는 본문 한자: 餛 · 飩 · 即 · 匾 · 揑 · 鍋 · 餫.